

משרד החינוך
המנהל הפדגוגי
אגף בכיר בחינוך
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה. אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 סמל שאלון 17 رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	18 מועד 21 الموعد 37 סמל ב"ס 32 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية رقم المدرسة	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
יש להדביק כאן ↑ מדבקות שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	יש להדביק כאן ↑ מדבקות נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף
* التعلیمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي



وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

מדינת ישראל
 משרד החינוך
 סוג הבחינה: בגרות
 מועד הבחינה: קיץ תשע"ח, 2018
 מספר השאלון: 002384
 תרגום לרוסית (5)

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2018 года

Номер вопросника: 002384

Перевод на русский язык (5)

ТАНАХ

Для новых репатриантов
 Для религиозных школ

תנ"ך

לעולים חדשים
 לבתי ספר דתיים

Указания экзаменуемым

а. Продолжительность экзамена: два часа.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике четыре части.

Часть первая – **בראשית**
 – (3 × 20) – 60 баллов

Часть вторая – **מלכים**
 – (1 × 15) – 15 баллов

Часть третья – **יונה ותהלים**
 – (1 × 15) – 15 баллов

Часть четвертая – **בקיאות בתורה ובנביאים**
 – (2 × 5) – 10 баллов
 Всего – 100 баллов

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שתיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
 בשאלון זה ארבעה חלקים.

חלק א – **בראשית** – (20×3) – 60 נקודות

חלק ב – **מלכים** – (15×1) – 15 נקודות

חלק ג – **יונה ותהלים** – (15×1) – 15 נקודות

חלק ד – **בקיאות בתורה ובנביאים** – (5×2) – 10 נקודות
 סה"כ – 100 נקודות

в. Разрешенный вспомогательный материал:

- (1) Полный ТАНАХ без комментариев.
- (2) ТАНАХ в переводе.
- (3) Двухязычный словарь.

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

- (1) תנ"ך שלם בלי פירושים.
- (2) תנ"ך מתורגם.
- (3) מילון דו-לשוני.

г. Особые указания:

- (1) Отвечайте на вопросы в **самом вопроснике** согласно указаниям.
- (1) Отвечайте на вопросы **только на иврите**.
- (2) Все ссылки приведены на ивритский вариант ТАНАХа.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) יש לענות על השאלות **בגוף השאלון**, לפי ההוראות.
- (2) יש לענות על השאלות **בעברית בלבד**.
- (3) מראי המקום מהתנ"ך הם הנוסח העברי.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטייטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).
 רשום "טייטה" בראש כל עמוד טייטה. רישום טייטות כלשהן על דפים מחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

Все черновые записи (тезисы, вычисления и т.п.) делайте **только** на отдельных страницах экзаменационной тетради. Напишите слово «черновик» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик. Выполнение любых черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован!

Желаем успеха!

ה!חלצה



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

Часть первая – בראשית (60 баллов)

Ответьте на три из вопросов 1-5 (за каждый вопрос – 20 баллов).

1. Глава 'א – сотворение мира

(א) (1) – В какие дни из дней творения [ימי הבריאה] выражение "это хорошо" ["כי טוב"] было сказано один раз?

– В какой день из дней творения дважды сказано "это хорошо"?

(2) В какой день из дней творения это выражение вообще не было сказано и в чем причина этого?

(7 баллов)

(ב) (1) В какой день из дней творения было сказано "וַיִּהְיֶה טוֹב מְאֹד" и вследствие чего Бог сказал это?

(2) Что общего между творением [בריאה] первого дня и творением четвертого дня и в чем различие между творением в эти два дня?

(7 баллов)

(ג) (1) Прочтите строфы כ"ז-כ"ח.

Какие из творений благословил Бог и каково общее благословение, которым Он благословил их?

(2) Прочтите главу 'ב, строфы 'א-ג.

Что еще удостоилось благословения Бога?

(6 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

2. **Глава י"ב – испытания, которым Бог подверг Авраама [אברהם]**

(א) Прочтите строфы 'ט'-ט'.

"א' לך לך מארץך וממולדתך ומבית אבירך אל הארץ אשר אראך" (строфа 'א).

(1) Объясните две из трудностей, которые возникли у Авраама [אברהם] вследствие этого повеления.

(2) Откуда Авраам вышел вследствие этого повеления и куда он направился?

(7 баллов)

(ב) Помимо испытания, описанного в строфе 'א, Бог подверг Авраама и другим испытаниям.

(1) Укажите дополнительное испытание, которому Бог подверг Авраама согласно одной из изученных вами глав.

(2) Напишите одну из целей всех испытаний, которым Бог подверг Авраама.

(7 баллов)

(ג) (1) Авраам [אברהם] (по главе י"ב, строфе 'י), Яков и его сыновья [יעקב ובניו] (по главе ה"מ, строфам 'ט'-'א), отправились в Египет [מצרים] по одной и той же причине. Какова была эта причина? Обоснуйте свой ответ при помощи текста.

(2) Укажите два сходства между тем, что произошло с Сарой [שרה] в Египте (по главе י"ב, строфам 'ט'-'י) и тем, что произошло с Йосефом [יוסף] в Египте (по главе ל"ט, строфам 'י'-'ב).

(6 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

3. Глава ט"ו – завет между частями [ברית בין הבתרים]

Прочтите строфы א'-ז.

(א) "אל תירא אברהם אנכי מגן לך שכרך הרבה מאד" (строфа א').

Вследствие опасений Авраама [אברהם] Бог дал ему несколько обещаний.

(1) Что Бог обещал Аврааму согласно строфе ד' ? _____

(2) Что Бог обещал Аврааму согласно строфе ה' ? _____

(3) Что Бог обещал Аврааму согласно строфе ז' ? _____

(7 баллов)

(ב) (1) Согласно строфе ה', что сделал Бог и почему Он сделал это?

(2) "והאמן בה' ויחשבה לו צדקה" (строфа ו').

Объясните, какому обещанию Бога поверил Авраам [אברהם].

(7 баллов)

(ג) Прочтите строфы ז"ב-ז"ז.

(1) Из сказанного Богом Аврааму [אברהם] процитируйте строфу или выражение, намекающее на порабощение [שעבוד] народа Израиля [בני ישראל] в Египте [מצרים].

(2) Из сказанного Богом Аврааму [אברהם] процитируйте выражение, намекающее на казни [מכות], которые Бог найдет на Египет.

(3) Из сказанного Богом Аврааму [אברהם] процитируйте обещание о том, что народ Израиля вернется из Египта в страну Ханаан [ארץ כנען].

(6 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

4. Глава ל"ז – שני יוספה [יִסְפָּה]

(א) (1) "וַיִּשְׁנֶאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוֹ לְשָׁלֹם" (strofa 'ד').

Согласно строфам 'ב'-ד', почему братья ненавидели Йосефа? Напишите две причины.

(2) "וַיִּזְכְּרוּ עֵינָיו שְׁנֵי אֲחָיו עַל הַלְמָתָיו וְעַל דַּבְּרֵיהֶם" (strofa 'ח').

Почему сны Йосефа усилили ненависть братьев к нему?

(7 баллов)

(ב) (1) Согласно строфам י"ז-כ"א, укажите и объясните две реакции Якова [יַעֲקֹב] на сны Йосифа [יִסְפָּה]: одну реакцию из строфы 'ז' и одну реакцию из строфы כ"א.

(2) Согласно строфам י"ז-ד', докажете, что Йосеф старался выполнить задание, возложенное на него отцом.

(7 баллов)

(ג) (1) Укажите и объясните одну важную идею из области отношений внутри семьи, которую можно почерпнуть из главы ל"ז.

(2) Укажите дополнительную историю, изученную вами в книге בראשית, из которой можно почерпнуть идею, аналогичную идее, указанной вами в подпункте (1)-ג. Объясните, каким образом можно почерпнуть эту идею также и из этой истории.

(6 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

5. Глава ל"ח – Иехуда [יהודה] и Тамар [תמר]

(א) Прочтите строфы א'-י"א.

(1) Почему Тамар отдали в жены Онану [אונן] после смерти Эра [ער]?

(2) Почему Иехуда не хотел отдавать Тамар в жены своему младшему сыну?

(7 баллов)

(ב) (1) (כ"ה) "לְאִישׁ אֲשֶׁר אֶלָּה לוֹ אֶנְכִּי הָרָה וְתֹאמַר הִכָּר נָא לְמִי הַחֲתָמָה וְהַפְתִּילִים וְהַמָּטָה הָאֵלֶּה".

Объясните, какая особенность с точки зрения системы ценностей заключается в словах Тамар в этой строфе.

(2) (כ"ו) "וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צִדְקָה מִמֶּנִּי כִּי עַל כֵּן לֹא נִתְּתִיהָ לְשָׁלָה בְּנִי".

Объясните, какая особенность с точки зрения системы ценностей заключается в словах Иехуды в этой строфе.

(7 баллов)

(ג) (1) Согласно строфам כ"ח-כ"ט, объясните, почему Перец [פרץ] был назван этим именем?

(2) Прочтите главу כ"ח, строфы כ"ד-כ"ו.

В этом разделе также говорится о близнеце, имя которого было связано с тем, что он делал во время своего рождения.

Какова была связь между именем, которое ему дали, и тем, что он делал во время своего рождения?

(6 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

Часть вторая – מלכים (15 баллов)

Ответьте на один из вопросов 6-7 (за каждый вопрос – 15 баллов).

6. 'מלכים, глава ז"ט

(א) (1) "חי ה'... אם יהיה השנים האלה טל ומקור כי אם לפי דברי".

Напишите, какое наказание назначил Элияху [אליהו] и почему он назначил его?

(Воспользуйтесь текстом **מלכים א**, глава ז"ט, строфы ג"ל-ל').

(2) "כד הקמח לא תכלה וצפחת השמן לא תחסר עד יום תת ה' גשם על פני האדמה".

Кто дал это обещание? Объясните, почему он дал его.

(5 баллов)

(ב) (1) "באת אלי להזכיר את עוני".

Вследствие чего женщина сказала эти слова пророку?

(2) "ענתה זה ידעתי כי איש א-להים אתה ודבר ה' בפיר אמת".

Вследствие какого поступка были сказаны эти слова?

(5 баллов)

(ג) (1) Укажите название двух мест, упомянутых в данной главе.

(2) Укажите названия трех продуктов, упомянутых в данной главе.

(5 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

7. ח"ה מלכים ב'

(א) (1) Прочтите строфы 'ח-ז'.

Против какого царства восстал царь Иудеи [מלך יהודה] и какой народ он победил?

(2) Прочтите строфы ט'-י"ב.

Кто был царем Израиля [מלך ישראל] и кто был царем Иудеи, когда произошло Самарийское изгнание [גלות שומרון]?

(5 баллов)

(ב) Прочтите строфы י"ג-י"ז.

(1) Что сделал царь Иудеи, пытаясь ликвидировать угрозу Ассирии [אשור] в отношении Иудеи [יהודה]?

(2) Какова была реакция царя Ассирии [מלך אשור] на действия царя Иудеи [מלך יהודה]?

(5 баллов)

(ג) Прочтите строфы ט"ז-כ"ה.

(1) Кого Равшаке [רבשקה] назвал "משענת הקנה הרצוצ" (строфа כ"א) и почему он использовал это выражение?

(2) (כ"ה строфа) "המבלעדי ה' עליתי על המקום הזה להשחתו ה' אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ".
Объясните, какой довод приводит здесь Равшаке [רבשקה], и напишите, для чего он приводит этот довод.

(5 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

Часть третья – Йона [יונה] и Псалмы [תהלים] (15 баллов)

Ответьте на один из вопросов 8-9 (за каждый вопрос – 15 баллов).

8. יונה

(א) (1) Прочтите главу 'א, строфы 'ג-'א и главу 'ג, строфы 'ג-'א.

В чем различие в поведении Йоны [יונה], описанном в указанных строфах главы 'א, и его поведением, описанном в указанных строфах главы 'ג ?

(2) Согласно главе 'ב, что заставило Йону изменить свое поведение?

(8 баллов)

(ב) И моряки на судне (глава 'א, строфы ז"ד-ט"), и жители Ниневии [אנשי נִינְוָה] (глава 'ג, строфы 'ה-'ט) пытались предотвратить катастрофу с помощью действий.

(1) Укажите одно действие, предпринятое жителями Ниневии, которое напоминало действие моряков.

Обоснуйте свой ответ при помощи текста обеих глав.

(2) Укажите два дополнительных действия, которые предприняли жители Ниневии, чтобы предотвратить уничтожение своего города.

(7 баллов)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

9. ק"ל פסלום, תהלים

(א) "נפשי לה' משמרים לבקר" (סטרופה א').

(1) Объясните своими словами сказанное в данной строфе.

(2) Какое чувство молящегося выражается в этих словах?

(8 баллов)

(ב) (1) В какой период года принято добавлять данный псалом к молитве и почему именно в этот период?

(2) "והוא יפדה את ישראל מכל עונותיו" (סטרופה ח').

Какое чувство молящегося выражается в этих словах?

(7 баллов)

לא תכתב בזה המקום

לא לכתוב באזור זה



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

Часть четвертая – знание текста Торы и Книг Пророков [בקיאות בתורה ובנביאים] (10 баллов)

Ответьте на два из вопросов 10-12 (за каждый вопрос – 5 баллов).

10. Ответьте на вопросы трех из следующих пунктов.

- (א) Назовите имена двух из сыновей Адама [אדם] и Хавы [חוה]. _____
- (ב) Назовите имена двух из сыновей Ноаха [נח]. _____
- (ג) Назовите имена двух из сыновей Авраама [אברהם]. _____
- (ד) Назовите имена семи из сыновей Якова [יעקב]. _____

11. Ответьте на вопросы трех следующих пунктов.

Напишите, о ком сказано:

- (א) "איש צדיק תמים היה בדורתי" _____
- (ב) "כל אשר תאמר אליך ... שמע בקלי" _____
- (ג) "וישמע א-להים את קול הנער" _____
- (ד) "את אחי אנכי מבקש" _____

12. Запишите приведенные события в порядке их появления в ТАНАХе:

Самарийское изгнание [גלות שומרון], речь Равшаке в Иерусалиме [רבשקה בירושלים], отнятие виноградника Навота [כרם נבות], поражение ассирийского царя Санхерива [סנחריב מלך אשור], противостояние у горы Кармель [מעמד הר הכרמל].

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002384, רוסית
ТАНАХ, лето 2018 г., № 002384

טיוטה

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

טיוטה



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالتحاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"